

# COLLOQUE

## INTERNATIONAL ET PLURIDISCIPLINAIRE

*Échos d'André Gide. Éditions, traductions, réception*

*I. De l'œuvre et de ses relectures*

Salle Gandjavi, FLSH

23-24  
2024  
mai

UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE

André Gide devant le lac de Thourne. Thea Sternheim, 1934  
© Fondation Catherine Gide - Tous droits réservés

ILLE  
UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE

ILLE (UR 4363)

# Jeudi 23 mai 2024

Salle Gandjavi - FLSH

## RELECTURES CRITIQUES

**8h30** Accueil des participants

**9h00** Allocutions de bienvenue

**9h15** Ouverture

**Martina DELLA CASA** (Université de Haute-Alsace, ILLE),  
*Ouverture du colloque : Relire (selon) André Gide*

**Clara DEBARD** (Université de Lorraine, LIS), *Gide et la gloire*

**10h00** Questions

**10h15** Pause café

**10h30** Un classique controversé

**Modération : Tania COLLANI** (Université de Haute-Alsace, ILLE)

**Jean-Christophe CORRADO** (Université Paris-Sorbonne), « *Nous ne savions pas qu'il fût aussi grand.* »  
*Échos d'André Gide dans le Journal de Julien Green*

**Paola CODAZZI** (ILLE, Fondation Catherine Gide), *1951, et après ? Regards sur la critique gidienne*

**Alexandra KLINGER** (Université de Haute-Alsace, ILLE), *André Gide au programme du baccalauréat littéraire : une (a-)moralité cachée ?*

**12h00** Questions

**12h15** Pause déjeuner

**14h00** Regards européens

**Modération : Peter SCHNYDER** (Université de Haute-Alsace, ILLE, Fondation Catherine Gide)

**Anna SONCINI** (Alma Mater Studiorum – Université de Bologne), *Louis Dumont-Wilden et « les éclairs féconds » d'André Gide en Belgique avant la Première Guerre mondiale*

**Nermin VUCELJ** (Université de Niš), *Cinq études serbo-croates sur André Gide*

**Kalliopi PLOUMISTAKI** (Université Aristote de Thessalonique), *Revisiter l'œuvre de Gide en Grèce*

**15h30** Questions

**15h45** Pause café

**16h15** (In)actualités gidiennes

**Modération : Joanna JAKUBOWSKA** (Université de Wrocław)

**Tong YU** (Université de Lorraine), *Gide et la (re)construction de l'histoire littéraire : entre héritage classique et modernité*

**Nikol DZIUB** (Université de Bâle) et **Augustin VOEGELE** (ILLE), *Retour de l'URSS, ou comment dure un livre d'actualité. Portrait de Gide en Pascal du XX<sup>e</sup> siècle*

Questions

17h15

Table ronde *Autour de Gide*

17h30

**Modération : Paola FOSSA** (ILLE) et **Martina DELLA CASA**  
(Université de Haute-Alsace, ILLE)

Présentation des dernières publications autour de Gide : traductions, éditions, études européennes

Vendredi 24 mai 2024

**TRADUCTIONS D'UN CLASSIQUE**

Salle Gandjavi - FLSH

Accueil des participants

8h30

Ouverture

8h45

**Modération : Régine BATTISTON** (Université de Haute-Alsace, ILLE)

**Peter SCHNYDER** (Université de Haute-Alsace, ILLE, Fondation Catherine Gide), *Sur quelques traducteurs germanophones d'André Gide*

Questions

9h15

Traductions et traducteurs

9h30

**Modération : Paola CODAZZI** (ILLE, Fondation Catherine Gide)

**Carmen SAGGIOMO** (Università degli Studi della Campania Luigi Vanvitelli), *La réception du Thésée d'André Gide dans ses traductions italiennes*

**Paola FOSSA** (ILLE), *Traducteurs italiens d'André Gide : trajectoires de réception*

**Krystian KLEKOT** (Université de Paris-Sorbonne), *Les Caves du Vatican dans la traduction polonaise de Tadeusz Boy Żeleński de 1937. La réception de l'œuvre dans l'entre-deux-guerres polonaise*

Questions

11h00

Pause café

11h15

Atelier de recherche (Programme Polonium 2024 -PHC)

11h30

**Modération : Martina DELLA CASA** (Université de Haute-Alsace, ILLE)

**Joanna JAKUBOWSKA** (Université de Wrocław), *Le récit de paroles comme outil d'une approche comparative des traductions de l'œuvre fictionnelle d'André Gide*

**Agnieszka WANDEL et Natalia PAPROCKA** (Université de Wrocław), *La recherche bibliographique sur André Gide : méthodes et problèmes*

Échanges et questions

12h15

Clôture et perspectives

12h45

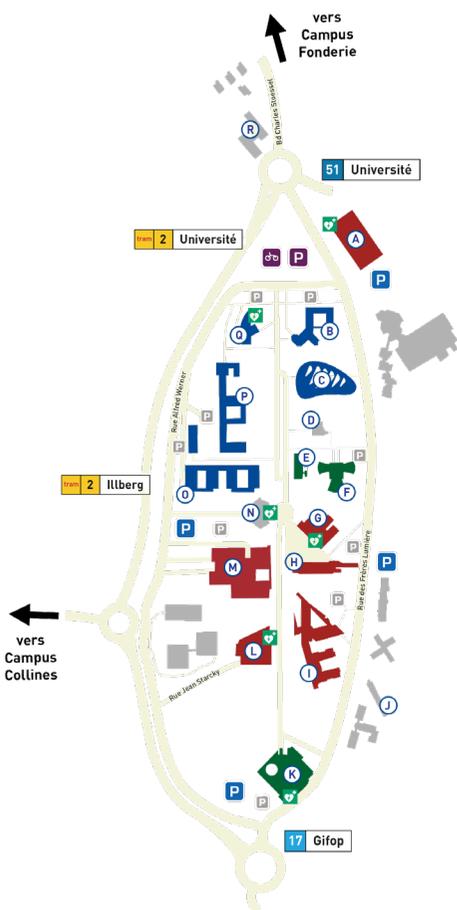
Pause déjeuner

13h00

# Plan d'accès

## UNIVERSITÉ DE HAUTE-ALSACE

Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines



### Plan Campus Illberg UHA

- (A) Gymnase Universitaire
- (B) Maison de l'Université - Présidence
- (C) Chantier Learning Center
- (D) EPS - European Physical Society
- (E) FST - Faculté des Sciences et Techniques  
CLAM - Certification et Langues par Apprentissage Multimédia
- (F) Amphithéâtres :  
Pierre Weiss - Paul Schutzenberger - Jacques Hadamard
- (G) SCD - Service Commun de Documentation (BU Illberg)
- (H) FLSH - Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines
- (I) ENSISA Lumière - École Nationale Supérieure  
d'Ingénieurs Sud-Alsace
- (J) Résidences universitaires
- (K) FST - Faculté des Sciences et Techniques  
SERFA - Service de Formation pour Adultes
- (L) IS2M - Institut de Science des Matériaux de Mulhouse
- (M) ENSISA Werner - École Nationale Supérieure  
d'Ingénieurs Sud-Alsace
- (N) Restaurant universitaire - Cybercafé
- (O) IRJBD - Institut de Recherche Jean-Baptiste Donnet  
(COB, GRE, IS2M et LPIM)
- (P) ENSCMu - École Nationale Supérieure de Chimie de Mulhouse  
Nef des sciences
- (Q) Maison de l'Étudiant  
BVE - CFAU - CLOUS - Écoles Doctorales - LAMIE - Médecine -  
Mission Handicap - Relations Internationales - Scolarité -  
SID/BAIPS - SUAC
- (R) Résidences universitaires

### Accès Transport :

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| Parking Libre      | Parking Tram   |
| Parking Personnels | Vélocité       |
| Bus                | Tram           |
| 17 Gifop           | 2 Illberg      |
| 51 Université      | Défibrillateur |

Campus Illberg - 2 rue des Frères Lumière 68093 Mulhouse

### Contact :

**Martina DELLA CASA**  
[martina.della-casa@uha.fr](mailto:martina.della-casa@uha.fr)

**Alexandra KLINGER**  
[alexandra.klinger@uha.fr](mailto:alexandra.klinger@uha.fr)

Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines  
Université de Haute-Alsace - Campus Illberg  
10, rue des Frères Lumière  
68093 Mulhouse cedex